

יוסף שיטריט – רשימת הפרסומים

א. ספרים

1. *Syntaxe de la phrase complexe à subordonnée temporelle*. Paris, Editions Klincksieck, 1976.
2. **שירת הפיוטים ושירת הבקשות של יהודי מרוקו**, תל-אביב, מסורת דורות, תשנ"ב.
3. **השירה הערבית היהודית שבכתב בצפון-אפריקה – עיונים פואטיים, לשוניים ותרבותיים**, ירושלים, משגב ירושלים, תשנ"ד.
4. **פיוט ושירה ביהדות מרוקו – אסופת מחקרים על שירים ועל משוררים**, ירושלים, מוסד ביאליק, תשנ"ט.
5. (עם אחרים), **החתונה היהודית המסורתית במרוקו; פרקי עיון ותיעוד**. מקדם ומים ח, חיפה תשס"ג.
6. *Diglossie, Hybridation et Diversité intra-linguistique. Etudes socio-pragmatiques sur les langues juives, le judéo-arabe et le judéo-berbère*. Paris-Louvain: Peeters 2007 (XX+712 pages).
7. **לשון ומאַגְרִיָּה לְשׁוֹן וּמַאֲרָגִיָּה; מחקרים סוציו-פרגמטיים בערבית היהודית בצפון אפריקה ובמרכיב העברי שבה: כתבות, שירים, סיפורים ופתגמים**. ירושלים, מוסד ביאליק, תש"ע (2009) (טז + 750 + XVIII עמ').
8. **השיח ושברו הטקסט ופֶּשְׁרוֹ: לשון, שיח וטקסט והמשמעות שביסודם; עיקריה של סוציו-פרגמטיקה לשונית ותרבותית** (בהכנה).
9. *Le Trésor de Donna Médina et Simi Zafrani: 5000 proverbes et expressions formulaires judéo-arabes de Taroudant au Maroc* (en préparation).
10. *Dites-moi Meknes... Textes judéo-arabes de Meknes, transcrits à partir d'enregistrements, traduits et annotés* (en préparation).

ב. ספרים בעריכה

1. עורך (יחד עם אחרים), **מחקרים ביהדות ארצות האסלאם. מקדם ומים א**, חיפה, אוניברסיטת חיפה, תשמ"א.

2. עורך (יחד עם צבי יהודה), **מחקרים על החברה היהודית בארצות האסלאם ובפזורה הספרדית. מקדם ומים ב, חיפה, הפקולטה למדעי הרוח, תשמ"ו.**
3. עורך, **מסורת ומודרניות ביהדות צפון אפריקה וביהדות המזרח. מקדם ומים ג, חיפה, הפקולטה למדעי הרוח, תש"ן.**
4. עורך, **מסורת ותמורות בתרבות יהודי מרוקו ויהודי המזרח. מקדם ומים ד, חיפה, הפקולטה למדעי הרוח, תשנ"א.**
5. עורך, **הקהילות היהודיות בצפון-אפריקה ובמזרח: פרקי חברה ותרבות. מקדם ומים ו, חיפה, הפקולטה למדעי הרוח, תשנ"ה.**
6. עורך (יחד עם חיים סעדון), **יהודי צפון אפריקה ויהודי המזרח התיכון במאה העשרים: תמורות ומגמות בקהילות ובישראל. מקדם ומים ז, חיפה, הפקולטה למדעי הרוח, תש"ס.**
7. עורך, **החתונה היהודית המסורתית במרוקו; פרקי עיון ותיעוד. מקדם ומים ח (תשס"ג), חיפה, אוניברסיטת חיפה.**
8. עורך, **עיר ואם בישראל: קהילות פאס ומכנאס. מקדם ומים ט (תשס"ו) חיפה, אוניברסיטת חיפה.**

ג. מאמרים ומונוגרפיות

1. "Les composés nominaux à joncteur à — 1. Etude lexicologique", *Cahiers de Lexicologie*, 1978/1, pp. 65-81.
2. "Les composés nominaux à joncteur à — 2. Ambiguïtés de la structure", *Cahiers de Lexicologie*, 1978/2, pp. 54-70.
3. "Les composés nominaux à joncteur à — 3. Formation des composés", *Cahiers de Lexicologie*, 1979/2, pp. 91-105.
4. "Sources imprimées et manuscrites pour l'étude des langues judéo-arabes d'Afrique du Nord", in D. Bensimon (éd.), *Communautés juives (1880-1978) — Sources et méthodes de recherche*, Paris 1980, pp. 15-51.
5. "Niveaux, registres de langue et sociolectes dans les langues judéo-arabes du Maroc", in J.-L. Miège (ed.), *Les Relations entre Juifs et Musulmans en Afrique du Nord — XIXe-XXe siècles*, Paris 1980, pp. 129-142.
6. "L'influence du français dans les langues judéo-arabes d'Afrique du Nord", in: M. Abitbol (ed.), *Judaïsme d'Afrique du Nord aux XIXe-XXe siècles*, Jérusalem

1980, pp. 125-159.

7. "Eléments d'une poétique judéo-marocaine — Poésie hébraïque et poésie judéo-arabe au Maroc", in *Les Juifs du Maroc. Identité et Dialogue*, Paris 1980, pp. 43-57.
8. "פריחא בת יוסף — משוררת עברייה במרוקו במאה הי"ח, **פעמים** 4 (חורף תש"ס), עמ' 84-93. (התפרסם גם בתוך: י' בצלאל (עורך), **פעמי מערב**, ירושלים תשמ"ג, עמ' 248-257).
9. "השירה האישית והשירה החברתית בערבית יהודית של יהודי מרוקו", **מקדם ומים** א (תשמ"א), עמ' 185-230.
10. "Shlomo Gozlan – un poète bilingue de Tamgrut", in M. Abitbol (ed.), *Les Communautés juives des marges sahariennes*, Jérusalem, 1982, pp. 427-451.
11. "שירים אירועיים-היסטוריים בשירת יהודי מרוקו", בתוך י' בן-עמי, **מחקרים בתרבותם של יהודי מרוקו**, ירושלים תשמ"ג, עמ' 338-515.
12. "לחקר היצירה של יהודי מרוקו בערבית-יהודית ובברברית-יהודית", **פעמים** 17 (1983), עמ' 134-139.
13. "ר' דוד אלקאיים — משורר, תלמיד חכם ומשכיל", מבוא לדיואן **שירי דודים** לר' דוד אלקאיים, ירושלים תשמ"ג, עמ' 17-28. הופיע גם בצורה שונה באפיריון מס' 1, אביב תשמ"ג, עמ' 96-102.
14. "לדמותו של ר' דוד בוזגלו", **אפיריון מס' 3**, חורף 1984-1985, עמ' 56-57.
15. "Judeo-Arabic and Judeo-Spanish in Morocco and their Sociolinguistic Interaction", in J.A. Fishman (ed.), *Readings in the Sociology of Jewish Languages*, Leiden 1985, pp. 261-279.
16. "Stratégies discursives dans la langue des femmes judéo-arabophones du Maroc", *Massorot* 2 (1986), pp. 41-66.
17. "מודעות חדשה לאנומליות וללשון — ניצניה של תנועת השכלה עברית במרוקו בסוף המאה הי"ט", **מקדם ומים** ב (תשמ"ו), עמ' 129-168.
18. "חקר פולחן הקדושים בקרב יהודי מרוקו", **פעמים** 32 (1987), עמ' 135-144.
19. "Intralinguistique ou Intradogmatique? Profil d'une revue des langues juives", *International Journal of the Sociology of Language*, 67/5 (1987), pp. 167-192.
20. "Modern Judeo-Arabic", in *The Blackwell Companion to Jewish Culture from the Eighteenth Century to the Present*, Oxford: Basil Blackwell, 1989 (1000

words).

21. "יסודות עבריים בערבית של יהודי מרוקו – לשונו של שיר מוסלמי בלבוש יהודי", **מסורות** ג-ד (תשמ"ט), עמ' 203-285.
22. "מודרניות לאומית-עברית מול מודרניות צרפתית – ההשכלה העברית בצפון אפריקה בסוף המאה הי"ט", **מקדם ומים** ג (תש"ן), עמ' 11-76.
23. "תנועת ההשכלה העברית בסוף המאה הי"ט במרוקו ותרומתה להתארגנות הציונית", בתוך: י' בן-עמי (עורך), **מחקרים בתרבותם של יהודי צפון-אפריקה**, ירושלים תשנ"א, עמ' 313-331.
24. "שירתו האישית והחברתית-היסטורית של ר' שלמה חלואה (מכנאס, המאה הי"ח) ומסורת השיח העברי במרוקו", **מקדם ומים** ד (תשנ"א), עמ' 111-25.
25. "סודו של דוד הראובני על פי פיוט ממרוקו", **תרביץ** ס/ב (תשנ"א), עמ' 237-263.
26. "עיון חברתי-פרגמטי-לשוני במרכיב העברי שבשירה הערבית של יהודי צפון-אפריקה – היבטים טקסטואליים", **מסורות** ה-ו (תשנ"א), עמ' 251-311.
27. "עיון חברתי-פרגמטי-לשוני במרכיב העברי שבשירה הערבית של יהודי צפון-אפריקה – היבטים תיאורטיים", **מקדם ומים** ה (תשנ"ב), עמ' 169-204.
28. "תמורות בשיח ובלשון הערבית של יהודי צפון-אפריקה בסוף המאה הי"ט", **פעמים** 53 (1993), עמ' 90-123.
29. "פריחא בת רבי אברהם – נוספות על משורת עברייה ממרוקו במאה הי"ח", **פעמים** 54 (1993), עמ' 126-130.
30. "Le judéo-arabe et ses stratégies d'existence", in Sh. Trigano (ed.), *La société juive à travers l'histoire*, vol. IV, Paris 1993, pp. 521-531, 709-714.
31. "L'hébreu moderne: totalisation et régénération d'une langue renouvelée", in Sh. Trigano (ed.), *La société juive à travers l'histoire*, vol. IV, Paris 1993, pp. 555-570, 716-726.
32. "Structures du mixage linguistique dans les langues secrètes juives du Maroc", in D. Caubet et C. Vanhove (eds.), *Actes des premières journées internationales de dialectologie arabe de Paris*, Paris 1994, pp. 519-530.
33. "La Haskala nord-africaine", *Dictionnaire des Littératures*, Paris 1994 (2500 mots).

34. "ערבית יהודית", **כרך מילואים של האנציקלופדיה העברית**, תל-אביב 1994 (1000 מילה).
35. "Dire proverbial et dire personnel. Pour une socio-pragmatique du proverbe", in H. Bat-Zeev Shyldkrot et L. Kupferman (eds.), *Tendances récentes en linguistique française et générale*, Amsterdam - Philadelphia 1995, pp. 121–133.
36. "השירה העברית במרוקו כשירה קהילתית וכשירה משיחית", **מקדם ומים ו** (תשנ"ה), עמ' 159-233.
37. (יחד עם ד' שרוטר), "הרפורמות במוסדות היהודיים במרוקו בראשית השלטון הקולוניאלי: השיקולים, הכיוונים והנימוקים (1912-1919)", **מקדם ומים ו** (תשנ"ה), עמ' 71-103.
38. "התגבשותה של לשון העיתונות הערבית-היהודית בתוניס בסוף המאה הי"ט", בתוך מ' בר-אשר (עורך), **מחקרים בלשון העברית ובלשונות היהודים מוגשים לשלמה מורג**, ירושלים תשנ"ו, עמ' 523-538.
39. "Tradition du discours et discours de la tradition dans les communautés juives du Maroc", in S. Menashe (ed.), *Communication in the Jewish Diaspora. The Pre-Modern World*, Leiden - New York - Köln 1996, pp. 339-407.
40. (with D. J. Schroeter) "The Transformation of the Jewish Community of Essaouira (Mogador) in the Nineteenth and twentieth Centuries", in H. Goldberg (ed.), *Sepharadi and Middle Eastern Jewries*, Bloomington - Indianapolis 1996, pp. 99-116.
41. "L'étude du judéo-arabe en France: enseignement et recherche", *Yod*, nouvelle série, n° 1-2 (1996), pp. 157-165.
42. י' שיטריט, "האמירה הפתגמית כאמירה על-טקסטואלית; הצצה לפתגמים של יהודי מרוקו", **מסורות** ט-י-יא (תשנ"ז), עמ' 557-577. גרסה צרפתית פורסמה בתוך: *Cahiers de Littérature Orale* n° 44 (1998), pp. 143-171.
43. "Discours et modernité en Afrique du Nord à la fin du XIXe siècle", in E. Benbassa (ed.), *Transmission et Passages en monde juif*, Paris 1997, pp. 379-400.
44. "L'œuvre poétique de Rabbi David Bouzaglo et les traditions musicales judéo-marocaines", in M. Abitbol (ed.), *Relations judéo-musulmanes au Maroc: Perceptions et réalités*, Paris 1997, pp. 319-363.

45. "Les configurations textuelles et la diversité du judéo-arabe au Maroc: Etude socio-pragmatique", in *Langues et Littératures: Contact et évolution des langues au Maroc*, Rabat, 1998, pp. 71-116.
46. "ארץ ישראל בשירת יהודי מרוקו של המאה ה-20", **מקדם ומים ז' (תש"ס)**, עמ' 59-15.
47. "L'hybridation poético-culturelle dans un poème arabo-musulman sur les juifs du Maroc", in D. Mendelson (ed.), *Emergence des Francophonies: Israel, la Méditerranée, le Monde*, Limoges 2001, pp. 185-202.
48. "Ambivalence et hybridation culturelle: interférences entre la culture musulmane et la culture juive au Maroc", *Perspectives* 9 (2002), pp. 102-124.
49. "Introduction", in *Juifs du Maroc. Fastes et Facettes*. Paris 2002, pp. 8-17.
50. "Les pratiques poético-musicales juives au Maroc", in *Juifs du Maroc. Fastes et Facettes*. Paris 2002, pp. 30-43. Republié dans *Confluences Méditerranée* 46 (été 2003), pp. 171-179.
51. "גברת חנוכה ואדון פורים מתקוטטים: שיר-ויכוח ממרוקו", בתוך **אורות בהרי האטלס; מנורות חנוכה מאוסף שולמן במוזיאון ישראל**, בעריכת ח' בנג'מין. ירושלים, מוזיאון ישראל 2002, עמ' 21-18.
52. "אמירה נוסחאית ושיח: פתגמים ונוסחאות עם יסודות עבריים בשיח הערבי-היהודי של יהודי תארוודאנת", **העברית ואחיותיה**, כרך ב-ג (תשס"ב-תשס"ג), עמ' 290-255.
53. "Configurations morpho-phonétiques dans le parler judéo-arabe de Meknès: Prolégomènes à une description du parler", in J. Lentin et A. Lonnet (eds.), *Mélanges David Cohen*, Paris 2003, pp. 161-172.
54. "The modern transformations of Judeo-Arabic", in R. S. Simon, M. Laskier and S. Reguer (eds.), *The Jews of the Middle East and North Africa in the Modern Period*, New York 2003, pp. 128-133.
55. "Les grands courants de la poésie judéo-arabe en Afrique du Nord", in P. Balta, C. Dana et R. Dhoquois-Cohen (eds.), *La Méditerranée des Juifs: Exodes et enracinements*, Paris 2003, pp. 33-48.
56. (avec D. J. Schroeter), "Les rapports entre Juifs et Berbères en Afrique du Nord: Aspects historiques et culturels", in P. Balta, C. Dana et R. Dhoquois-Cohen

(eds.), *La Méditerranée des Juifs: Exodes et enracinements*, Paris 2003, pp. 75-87.

57. "השירה העברית והערבית-היהודית במרוקו", **ספר יהדות מרוקו, פרוייקט הקהילות**, בעריכת ח' סעדון, ירושלים תשס"ד, עמ' 187-204.

58. "התיאטרון היהודי במרוקו", **ספר יהדות מרוקו, פרוייקט הקהילות**, בעריכת ח' סעדון, ירושלים תשס"ד, עמ' 213-226.

59. "Interférences judéo-musulmanes dans les parlers et la poésie populaire au Maroc", in N. Serfaty et J. Tedghi (eds.), *Présence juive au Maghreb. Hommage à Haim Zafrani*, Paris 2004, pp. 425-449.

60. "מיתוס האישה בשירת יהודי מרוקו: שני שירי ויכוח רבניים מן המחצית השנייה של המאה ה-19", בתוך מ' הלצר ומ' מלול (עורכים), **תשורות לאבישור; מחקרים במקרא ובמזרח הקדמון, בלשון העברית ובלשונות השמיות מוקדשים לפרופסור יצחק אבישור**, תל אביב תשס"ד, עמ' 321-339.

61. "L'hybridation dans les traductions calques des textes bibliques: le cas du sharh judéo-arabe du Maroc", in J. Michel (ed.), *Les enjeux de la traduction littéraire*, Paris 2004, pp. 182-208.

62. "נוסחאות ופתגמים דיגלוסיים: שילוב היסודות העבריים באמירה הנוסחאית של יהודי תארוודאנת", **העברית ואחיותיה**, כרך ד-ה (תשס"ה), עמ' 247-294.

63. "החינוך היהודי במכנאס במאה העשרים על פי מסמכי כי"ח", **מקדם ומים ט** (תשס"ו), עמ' 283-328.

64. "מערכים מורפו-פונטיים בערבית היהודית של מכנאס: אקדמות לתיאור הלהג וטקסטים נרטיביים מוערים", **מקדם ומים ט** (תשס"ו), עמ' 211-248. גרסה מורחבת של "Configurations morpho-phonétiques dans le parler judéo-arabe de Meknès: Prolégomènes à une description du parler", in J. Lentin et A. Lonnet (eds.), *Mélanges David Cohen*, Paris 2003, pp. 161-172

65. "La haskala hébraïque dans le monde sepharade", in Sh. Trigano (ed.), *Le monde sépharade, I Histoire*, Paris 2006, pp. 745-809.

66. "La poésie hébraïque [dans le monde sépharade]", in Sh. Trigano (ed.), *Le monde sépharade, II Civilisation*, Paris 2006, pp. 397-412.

67. (with Daniel Schroeter), "Emancipation and its Discontents : Jews at the Formative Period of Colonial Rule in Morocco", *Jewish Social Studies : History, Culture, Society* n.s. 13, n° 1 (Fall 2006), pp. 170-206.

68. "הביטוס חברתי-תרבותי, שיח ונוסחאיות: שילוב יסודות עבריים במבעים נוסחאיים של קהילת תארוודאנת", *העברית ואחיותיה*, כרך 1 (תשס"ז), עמ' 193-236.

69. "Haskala hébraïque et Haskala judéo-arabe à Tunis à la fin du XIXème siècle", in D. Cohen-Tannoudji (ed.), *Entre Orient et Occident : Juifs et Musulmans en Tunisie*, Paris 2007, pp. 289-320.

70. "La réticence identitaire dans l'oeuvre de Marcel Bénabou : identité diffractée, mémoire communautaire et écriture", in J. Michel et M. Braester (eds.), *La Réticence dans les écritures poétiques et romanesques contemporaines*, Bucarest : EST, 2007, pp. 83-98.

71. "שימושים משכיליים ביסודות עבריים בעתונות הערבית היהודית של טונים בסוף המאה ה-19", בתוך **שערי לשון – מחקרים בלשון העברית, בארמית, ובלשונות היהודים מוגשים למשה בר-אשר**, בעריכת א' ממון ואחרים, ירושלים תשס"ז. כרך שלישי, עמ' 397-416.

72. "Spécificités des langues juives", in J. Chetrit, *Diglossie, Hybridation et Diversité intra-linguistique et Discours. Etudes socio-pragmatiques sur les langues juives, le judéo-arabe et le judéo-berbère*. Paris-Louvain: Peeters 2007.

73. "L'hybridation linguistique dans les langues juives: le cas du judéo-arabe de Meknes", in J. Chetrit, *Diglossie, Hybridation et Diversité intra-linguistique et Discours. Etudes socio-pragmatiques sur les langues juives, le judéo-arabe et le judéo-berbère*. Paris-Louvain: Peeters 2007.

74. "Des éléments hébraïques comme ingrédient poétique d'une *qasi:da* arabomusulmane sur les Juifs du Maroc: structures et stratégies d'un texte hybride", in J. Chetrit, *Diglossie, Hybridation et Diversité intra-linguistique et Discours. Etudes socio-pragmatiques sur les langues juives, le judéo-arabe et le judéo-berbère*. Paris-Louvain: Peeters 2007.

75. "Le judéo-berbère et ses usages au Maroc", in J. Chetrit, *Diglossie, Hybridation et Diversité intra-linguistique et Discours. Etudes socio-pragmatiques sur les langues juives, le judéo-arabe et le judéo-berbère*. Paris-Louvain: Peeters 2007.

76. "Pour une socio-pragmatique de l'identité socio-culturelle : L'identité judéo-marocaine et sa lente évolution au XXème siècle", in P. C. Cathelineau (ed.), *Heurs et malheurs de l'identité, Colloque de Fez 2007*, Paris : Association Lacanienne Internationale 2008, pp. 311-352.

77. "שני שירים חדשים מסוגת המטרוז על פרעות הסולטאן מולאי יזיד ביהודי מרוקו (1790-1792)", **בין עבר לערב** 4 (תשס"ח), עמ' 127-141.
78. "La question linguistique dans la presse judéo-arabe de Tunis à la fin du XIX^{ème} siècle", in *Actes de la journée d'études à la mémoire de Paul Sebag*, Paris 2008, pp. 47-79.
79. "סוציו-פרגמטיקה של הטקסט ולכידותו: מרחבים, מרצפים, מעגנים ומחברים", **העברית ואחיותיה** ח-ט (תשס"ח-תשס"ט), עמ' 9-82.
80. "סוציו-פרגמטיקה של הערבית היהודית בצפון אפריקה: דיגלוסיה, הכלאה ומגוון פנימי", בתוך: י' שיטרית, **לשון ומאגריה לשון ומארגיה; מחקרים סוציו-פרגמטיים בערבית היהודית בצפון אפריקה ובמרכיב העברי שבה: כתבות, שירים, סיפורים ופתגמים**, ירושלים, מוסד ביאליק, תש"ע (2009). עמ' 3-60.
81. "La musique andalouse de Tsfon-Ma^{arav}", in *Haifa: Etats d'esprit/States of Mind. Mediterraneans/Méditerranéennes*, 14 (Spring 2010), pp. 244-250.
82. "התרבות העממית המוכללת של יהודי מרוקו: תמונת ה"מזל" באמירה הנוסחאית של יהודי תארוואנת", בתוך א' חזן וז' לבנת (עורכים), **לשון חכמים והתחומים הנושקים לה; מבחר מאמרים לכבוד שמעון שרביט, רמת-גן, הוצאת אוניברסיטת בר-אילן, תש"ע**, עמ' 351-379.
- 83-98 "Agdz", "Ait Ourir", "Boudenib", "Bzou", "Draa (Valley)", "Elqayim, David", "Gozlan, Solomon", "Haliwa, Solomon", Haskalah Movement - North Africa", "Ighil n'Ogho", "Inezgane", "Judeo-Berber", "Tarudant", "Tifnout (Valley)", "Tillin" – contributions to *Encyclopedia of Jews in the Islamic World (EJIW)*, Leiden, Brill, 2010.
99. "הומור, אירוניה וסאטירה בפתגמים של יהודי פאס ובני קהילות נוספות: עיון סוציו-פרגמטי", בתוך **ספר קהילת פאס**, בעריכת מ' עמאר ואחרים, רמת גן: אוניברסיטת בר-אילן, תשע"א (בדפוס).
100. "השתמדותו של יצחק אלחראר ב-1932- במוגאדור: ביצוע פסיקה הלכתית וקשייה תחת השלטון הקולוניאלי", **ספר משה עמאר**, אוניברסיטת בר-אילן, תשע"א.
101. "Chalom Flah (1855-1936), l'Alliance et l'enseignement de l'hébreu en Tunisie et ailleurs", in Denis Cohen-Tannoudji (ed.), *Les écoles de l'Alliance en Tunisie*, Paris 2011 (sous presse).
102. "Les Juifs de Mogador (Essaouira) pendant la Seconde Guerre Mondiale: la terreur de Vichy et sa gestion communautaire", in Haim Saadon (ed.), *Les Juifs*

d'Afrique du Nord pendant la Seconde Guerre Mondiale, Paris 2011 (sous presse).

103. "Le monde sépharade en quête de normalité. Réception et perception des nouveaux modèles culturels dans les communautés juives de l'Empire Ottoman et d'Afrique du Nord dans la seconde moitié du XIXe siècle", in Sh. Trigano (ed.), *La civilisation du judaïsme*, Paris 2011.
104. "Music and Poetry as a Shared Cultural Space for Muslims and Jews in Morocco", in M. Bar-Asher and S. D. Fraade (eds.), *Studies on North African Jews*, Jerusalem - New Haven, 2011.
105. "ערבית יהודית כשפה טכנית ומקצועית במוגאדור (מרוקו); תיאור וניתוח תכניו של כה"י י"ל 1825.0016", בתוך: M. Bar-Asher and S. D. Fraade (eds.), *Studies on North African Jews*, Jerusalem - New Haven, 2011.
106. "מסורת ארם-צובא של ה'שרח' לתורה במהדורה מפוארת" – ביקורת על הספר: פרופ' יצחק אבישור, "השרח החלבי" לתורה והוא תרגום התורה לערבית-יהודית שבפי יהודי ארם-צובא (חלב) עם התורה בנוסח כתר ארם-צובא על פי מהדורת "כתר ירושלים", תל אביב, המרכז העולמי למורשת יהדות ארם-צובא (חלב), תשס"ו; ליווי מדעי: פרופ' יעקב שוויקה; התקנה: ד"ר יחיאל קארה (214 + XXXVI עמ' בעברית ועוד XXXVIII עמ' באנגלית), פעמים תשע"א.
107. "התפתחות השירה הערבית-היהודית באלג'יריה", בתוך ח' סעדון (עורך), **דיוקנה של קהילה – יהדות אלג'יריה, ירושלים תשע"א**.
108. "Délices et fastes sabbatiques. Edition et analyse d'une *qaṣi:da* judéo-arabe d'Essaouira/Mogador sur le repas festif du sabbat", in *Hommage à Jacques Grand'Henry*, Louvain 2011.
109. "Le jeune garçon qui a fait un rêve. Force formulaire et pouvoir de la musique dans un conte inédit en judéo-arabe marocain d'El-Jadida. Edition, traduction et analyse narrative sommaire", in *Hommage à Dominique Caubet*, Paris 2011.
110. "Jewish Oral Poetry in North Africa", in Haya Bar-Itzhak (ed.), *Jewish Folklore and Traditions - A Multi-Cultural Encyclopedia*. ABC-CLIO Publisher.
111. "North African Jewry", in Haya Bar-Itzhak (ed.), *Jewish Folklore and Traditions - A Multi-Cultural Encyclopedia*. ABC-CLIO Publisher.
112. "Judeo-Moroccan Mimuna Festival", in Haya Bar-Itzhak (ed.), *Jewish Folklore and Traditions - A Multi-Cultural Encyclopedia*. ABC-CLIO Publisher.

